

235786-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Repair and maintenance services of cooler groups – Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

OJ S 67/2026 07/04/2026

Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras Seirbhísí

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

R-phost: xfel-procurement@xfel.eu

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Comhlacht dlí phoiblí atá faoi rialú údaráis de chuid an rialtais láir

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Oideachas

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Cur síos: Der Vertrag betrifft Wartungs-, Inspektions- und Reinigungsleistungen für Kühlturmanlagen am DESY-Standort Hamburg-Bahrenfeld und am European XFEL in Schenefeld. Die Anlagen umfassen elf hybride Kühltürme, die von DESY MKK2 betrieben werden. Die Leistungen beinhalten die regelmäßige Wartung gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186, mit und ohne Ölwechsel, die Überprüfung der Mess-, Steuer- und Regelungstechnik, die jährliche Grundreinigung der Anlagen sowie die Erstellung von Wartungsberichten. Anfängliche Vertragslaufzeit: 01. Juni 2026 bis 31. Dezember 2026

Aitheantóir an nós imeachta: fc4f4fd3-56f6-4fc2-a579-b64bca40db01

Aitheantóir inmheánach: 4901202

An cineál nós imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 50730000 Repair and maintenance services of cooler groups

2.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Holzkoppel 4

Baile: Schenefeld

Cód poist: 22869

Foroinn tíre (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Tír: An Ghearmáin

2.1.4. Eolas ginearálta

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vgv -

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra, Doiciméad Soláthair

Cás cosúil le féimheacht faoin dlí náisiúnta: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Éilliú: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Rannpháirtíocht in eagraíocht choiriúil: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Comhaontuithe le hoibreoirí eacnamaíocha eile arb é is aidhm dóibh an iomaíocht a shaobhadh: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí comhshaoil: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sciúradh airgid nó maoiniú na sceimhlitheoireachta: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Calaois: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Fostú páistí agus cineálacha eile gáinneála ar dhaoine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Dócmhainneacht: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí saothair: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sócmhainní atá á riaradh ag leachtaitheoir: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Mífhaisnéis, faisnéis a coinníodh siar, gan bheith in ann doiciméid riachtanacha a sholáthar nó faisnéis rúnda a fuarthas maidir leis an nós imeachta seo: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Coinbhleacht leasa mar gheall ar a rannpháirtíocht sa nós imeachta soláthair: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Rannpháirtíocht dhíreach nó indíreach in ullmhú an nós imeachta soláthair seo: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Mí#iompar gairmiúil tromchúiseach: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Foirceannadh luath, damáistí nó smachtbhannaí inchomparáide eile: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí shóisialta: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sárú oibleagáide a bhaineann le ranníocaíochtaí slándála sóisialta a íoc: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Cuirtear ar fionraí gníomhaíochtaí gnó: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sárú oibleagáide a bhaineann le cánacha a íoc: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Cionta sceimhlitheoireachta nó cionta a bhaineann le gníomhaíochtaí sceimhlitheoireachta: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0000

Teideal: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Cur síos: Der Leistungsumfang umfasst die Wartung, Inspektion und Reinigung von insgesamt 11 Kühltürmen (6 XHM- und 5 XHPSC-Anlagen) sowie der zugehörigen Trockenkühler und MSR-Anlagen gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186. Bei den XHM-Kühltürmen werden jährlich drei Anlagen mit Ölwechsel und drei Anlagen ohne Ölwechsel

gewartet. Bei den XHPSC-Kühltürmen erfolgt die Wartung im Zweijahresrhythmus, wobei alle fünf Anlagen sowohl eine Wartung mit als auch ohne Ölwechsel erhalten. Im Rahmen jeder Wartung wird das Sprühbild überprüft, und es können pro Kühlturm bis zu fünf Sprühdüsen ausgetauscht werden. Die Trockenkühler werden jährlich gemäß den CABERO-Wartungsvorgaben gewartet. Dies umfasst insbesondere die Reinigung der Lamellenpakete sowie der jeweiligen Aufstellflächen. Zusätzlich erfolgt einmal jährlich eine umfassende elektrotechnische Wartung aller Anlagen. Diese beinhaltet unter anderem die Reinigung und Überprüfung der Schaltschränke, Motoren und elektrischen Komponenten, die Kontrolle von Kabelverbindungen sowie Messungen und Funktionsprüfungen. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden. Darüber hinaus wird jährlich eine Grundreinigung aller KTK-Kühltürme sowohl innen als auch außen durchgeführt. Ebenso erfolgt eine jährliche Reinigung der gesamten Aufstellflächen einschließlich der Reserveflächen und Bodeneinläufe. Für jede Anlage ist ein separates Wartungsprotokoll zu erstellen, in dem sämtliche durchgeführten Arbeiten, Prüfergebnisse sowie gegebenenfalls festgestellte Mängel und Empfehlungen dokumentiert werden. Die Durchführung der Leistungen erfolgt saisonabhängig im Frühjahr bzw. Sommer bei Temperaturen über 15 °C und ist mit dem Shutdown-Plan des European XFEL abzustimmen.
Aitheantóir inmheánach: LOT-0000

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 50730000 Repair and maintenance services of cooler groups

5.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Notkestraße 85

Baile: Hamburg

Cód poist: 22607

Foroinn tíre (NUTS): Hamburg (DE600)

Tír: An Ghearmáin

5.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Holzkoppel 4

Baile: Schenefeld

Cód poist: 22869

Foroinn tíre (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 01/06/2026

Dáta deiridh an tréimhse: 31/12/2026

5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 3

Tuilleadh eolais faoi athnuachain: Sofern die vertraglich vereinbarten Leistungen ordnungsgemäß erbracht werden, beabsichtigt DESY, die Geschäftsbeziehung über die in Abschnitt 4 festgelegte anfängliche Laufzeit von 6 Monaten hinaus fortzusetzen. Zu diesem Zweck behält sich DESY das Recht vor, Leistungen für die folgenden optionalen Vertragslaufzeiten zu den Bedingungen des Hauptvertrags zu beziehen. Sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 3 Monate vor Ablauf der anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit schriftlich kündigt, verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate. Nach Ablauf dieser anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit und der ersten Option verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate, sofern keine der Parteien den

Vertrag mindestens 6 Monate vor Ablauf der Vertragslaufzeit schriftlich kündigt.
Optionszeiträume: • 01. Januar 2027 bis 31. Dezember 2027 • 01. Januar 2028 bis 31. Dezember 2028 • 01. Januar 2029 bis 31. Dezember 2029

5.1.5. Luach

Uasluach an chreat-chomhaontaithe: 288 000,00 EUR

5.1.6. Eolas ginearálta

Is soláthar athfhillteach é seo

Cur síos: Der Auftrag hat einen wiederkehrenden Charakter und wird nach Beendigung des hier zu beauftragenden Auftrags erneut vergeben.

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Ní mór ainmneacha agus cáilíochtaí gairmiúla na mball foirne a thabhairt a shanntar chun an conradh a chomhlíonadh: Ceanglas tairisceana

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá

Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Angabe des Bewerbers über durchgeführte und abgeschlossene Leistungen aus den letzten drei Jahren, die die erfolgreiche Durchführung von Leistungen bei einem Unternehmen nachweist und die dem hier zu vergebenden Auftrag hinsichtlich Inhalt und Umfang ähneln, insbesondere hinsichtlich Erfahrungen mit Wartungsarbeiten an Kühlturmanlagen, die gemäß den Herstellerangaben und der Norm VDMA 24186 gewartet wurden.

Critéar: Cáilíochtaí oideachasúla agus gairmiúla ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Ausbildungsnachweis des Kühlturmherstellers (GOHL-KTK GmbH) in den Bereichen Steuerungstechnik und Mechanik

Critéar: Fórsa saothair meánach bliantúil

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Zahl der festangestellten Mitarbeiter

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Bestätigung, dass Berufshaftpflichtversicherungsdeckung besteht (Personenschäden mind. EUR 1.000.000, sonstige Schäden mind. EUR 1.000.000,00)

Critéar: Ioncam bliantúil meánach

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Angaben zum Umsatz des Bewerbers der letzten 3 Geschäftsjahre

Critéar: Clárú i gclár trádála

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Aktueller Auszug (nicht älter als 12 Monate) aus dem Berufs- oder dem Handelsregister des Sitzes oder Wohnsitzes des Unternehmens

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas

Ainm: Preis

Cur síos: Angebotspreis

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 100

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis, Béarla

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.tender24.de/NetServer>

[/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19cb2d9e1a1-242fa56145b20d69](https://www.tender24.de/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19cb2d9e1a1-242fa56145b20d69)

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Ceadmhach

Seoladh an chur isteach: <https://www.tender24.de>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis, Béarla

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ceadmhach

Spriocdháta chun tairiscintí a fháil: 06/05/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 25 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spriocdháta chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Für die Nachforderung gilt § 56 Abs. 2 VgV: DESY wird die Bieter unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung auffordern, fehlende, unvollständige oder fehlerhafte unternehmensbezogene Unterlagen, insbesondere Eigenerklärungen, Angaben, Bescheinigungen oder sonstige Nachweise, nachzureichen, zu vervollständigen oder zu korrigieren, oder fehlende oder unvollständige leistungsbezogene Unterlagen nachzureichen oder zu vervollständigen. Unterlagen, die aus rechtlichen Gründen nicht nachgefordert werden dürfen, wird DESY nicht nachfordern.

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Creat-chomhaontú, gan an iomaíocht a athoscailt

An t-uaslíon rannpháirtithe: 1

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht idirghabhála: nicht vorhanden

Eagraíocht athbhreithniúcháin: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-7001

Ainm oifigiúil: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

Uimhir chlárúcháin: DE 815117472

Seoladh poist: Holzkoppel 4

Baile: Schenefeld

Cód poist: 22869

Foroinn tíre (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Procurement Group

R-phost: xfel-procurement@xfel.eu

Teil.: +49 4089986006

Facs: +49 4089981905

Seoladh idirlín: <https://www.xfel.eu>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

8.1. ORG-7004

Ainm oifigiúil: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Uimhir chlárúcháin: t:022894990

Seoladh poist: Villemomblerstraße 76

Baile: Bonn

Cód poist: 53113

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: vk@bundeskartellamt.bund.de

Teil.: +49 22894990

Facs: +49 22894990

Seoladh idirlín: <https://www.bundeskartellamt.de>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht athbhreithniúcháin

8.1. ORG-7005

Ainm oifigiúil: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Uimhir chlárúcháin: t :022894990

Seoladh poist: Villemomblerstraße 76

Baile: Bonn

Cód poist: 53113

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: vk@bundeskartellamt.bund.de

Teil.: +49 22894990

Facs: +49 2289499163

Seoladh idirlín: <https://www.bundeskartellamt.de>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe

8.1. ORG-7006

Ainm oifigiúil: nicht vorhanden

Uimhir chlárúcháin: DE 815117472

Baile: Deutschland

Cód poist: 22869

Foroinn tíre (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: xfel-procurement@xfel.eu

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht idirghabhála

8.1. ORG-7007

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teil.: +49228996100

Róil na heagraíochta seo:

TED eSender

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: 975947ed-78cd-4bc4-8a47-c3468de7ca81 - 01

Cineál na foirme: lomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 02/04/2026 15:41:16 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 235786-2026

Uimhir eagráin IO S: 67/2026

Dáta foilsithe: 07/04/2026